

柏西ロータリークラブ

創立：1975年11月 7日

承認：1975年11月24日

四つのテスト

1. 真実かどうか？
2. みんなに公平か？
3. 好意と友情を深めるか？
4. みんなのためになるか？



第1794回通常例会(2013.2.8)

会長：増谷 信一 幹事：升谷 庸

■柏西ロータリークラブURL:<http://kashiwa-nishi-rc.com/>■第2790地区ロータリークラブURL:<http://www.rid2790.jp/2012/>

通常例会

- | | | |
|---------|-------|----|
| 1. 点 鐘 | 増谷 信一 | 会長 |
| 1. 会長挨拶 | 増谷 信一 | 会長 |
| 1. 幹事報告 | 升谷 庸 | 幹事 |
| 1. 卓 話 | 田代 充 | 会員 |
| 1. 点 鐘 | 増谷 信一 | 会長 |

会長挨拶

会長 増谷 信一



皆様、こんにちは。

先週の会長報告でお話をしました、柏高島屋の村田前店長と牧野新店長が、本日引継ぎも兼ねまして、例会にお越しを下さいました。村田様・牧野様ありがとうございます。後で、村田様より改めて、ご挨拶と牧野様

のご紹介を頂きたいと思います。

さて、日が立つのも早いもので今年に入り、もう一か月以上が過ぎてしまいました。勝田・金子年度も理事予定者の会議が今週の火曜日にごぞいました。これからは、本年度と次年度が並行して進む時期になりますので、重複をされている理事・役員の皆様、宜しくお願い致します。

先週の例会は、地区のクラブ奉仕セミナーのお話で、会長報告が終わってしまいましたので、今日はたっぷりと今日は何の日をしたいと思います。

そこです。毎例会、今日は何の日をして来ましたので、何人かの人が先に調べて来るように成り、大変やりづらくなって来ました。今日も調べて来た方がいても、先に言わないで下さい。宜しくお願いします。

それでは、今日は何の日を始めます。

◎1567年2月8日（今から446年前）松平家康が徳川姓を朝廷から許されて、徳川家康

と改名しました。

◎1904年2月8日(今から109年前)ロシア軍艦を日本海軍が奇襲し、日露戦争が勃発。

◎1982年2月8日(今から31年前)東京都永田町のホテルニュージャパンで火災が発生し、9時間にわたって燃え続け、33人の死者と34人の負傷者を出す大惨事となりました。

◎1928年2月8日(今から85年前)私の父親の生まれた日です。亡くなって、もう12年になります。

以上、今日は何の日でした。

今日の例会は、田代充（世界親睦委員長）の卓話です。2月21日から台湾へ公式訪問をして参りますので、その事も踏まえて、お話をして下さいと思います。田代委員長、宜しくお願い致します。

以上で、会長報告とさせていただきます。ありがとうございました。

幹事報告 幹事 升谷 庸

1. 大多喜ロータリークラブ
『五十周年記念例会』開催の案内
期日：3月5日(火)
会場：九十九里ヴィラ そとぼう
2. 「第14回ロータリー国際囲碁大会」の案内
日時：4月12日(金)・14日(土)
会場：韓国（大邱市）
3. 2013-14年度版「ロータリー手帳」の注文依頼
一部630円（5月下旬出来上がり予定）
4. レイソル後援会総会の案内；2月20日(水)15：00～
場所：日立柏総合グラウンド 体育館2階会議室
5. 例会変更のお知らせ
我孫子RC；2/19(火)第10分区合同例会
及びIMに変更
印西RC；2/13(水)は2/14(木)の第9分区

例会日／金曜日 12:30～

例会場／ザ・クレストホテル柏

〒277-0842 柏市末広町14-1

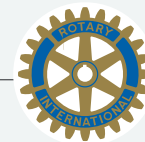
TEL.04-7146-1111 FAX.04-7146-2100

事務所／〒277-0011 柏市東上町7-18

柏商工会議所会館 505

TEL.04-7162-2323 FAX.04-7166-8282

E-mail:kashiwanishi@io.ocn.ne.jp



本日は、世界理解月間に因んでという事で卓話の時間がいただけましたこと感謝します。

当柏西ロータリークラブには恒久的プログラムとして台湾の台中県に姉妹クラブがありますので、このプログラムの歴史と継承そして発展についての知識伝達を行うべきところですが、いただける時間内ではとても話さされる単純な歴史ではありませんし、触りに到達できやもわからないものです。さて比較の入会が若い会員さんには、何の話をしているかの基本知識が伝わっているとは思えませんので、いち早く当クラブの情報委員会を行うべきではないでしょうか？当委員会では、上期にファイヤーサイドミーティングを呼びかけましたが、反応はいま少しというところでした。その後、会長の諮問には書面会議を開催し、活動計画・上期活動計画・上期活動報告・下期活動計画、の検討をし、プロジェクト委員会主催合同会議に出席方針を伝えてきました。また今期は会長諮問による台中港東南扶輪社の創立34周年式典に参加し、クラブ間の今後のスケジュールの調整に前日より台中県に入り話し合いがもたれます。

旧正月とランタン祭りの最中、事前打ち合わせと訪問スケジュールにおわれ、2月1日には訪台団結団式が開催され万全を期して望みたいと思いますが、さすがに疲れも溜まってきております。

では触りまで。

・・・劉先生のご逝去で台湾人の人生観にふれて・・・

台湾では天空があり神が存在する。人は地上に在り地上を去ると高齢であれば仙人となり民を見守っている。

訪問団長の祝辞ですが次の文面を投稿しました。「今日もまた宇宙は存在し、太陽は輝き地球はゆっくりと自転しています。私たちプラチナ色の銀河の微笑みに包まれて、確かに存在しすこやかに呼吸しています。此の大地で硬く手を繋ぎあった私たちは、与えられた時間をお互いに慈しみあい、どこまでもまっすぐに、未来永劫に超我の奉仕を邁進し、世界平和に貢献して参りましょう。私たちは同じ時間を旅する道連れです。心を通わせる兄弟です。」宇宙、いわゆる天空は大地を取り込み、人は存在するという文面を引用しましたが、口語スピーチでは台湾の文化を尊重し、スピーチにはあまりふさわしくないと判断し台湾で伝えられている教えを盛り込んで祝賀してまいります。

咱台湾有一句話講「日頭赤艷艷 隨人願性命」

不苟・・・太陽は赤く陽陽と人それぞれの願い人生を照らし出します。しかし・・・うんぬんという語りだしですが、文化交流の相互理解という重みのある課題に、文語の祝辞と口語のスピーチのふたつを用意しました。慎重にかつ綿密に取り組むことが必要と考えています。このことは、いわゆる公式訪問期のセレモニーだけに留まらず常に奉仕で結ばれた兄弟クラブと

しての情報を共有しておくべきものなのでしょう。

4大奉仕時代の国際奉仕で自分なりに時間を掛けて台中港を耕し、台湾と日本にチーム田代を組織してきました。ロータリークラブのあり方にある程度精通した通訳をし、決して人間関係を踏み込まない、またその場しのぎの間違った通訳をせず、確かな情報をカバーしてくれ、ボスを守る優れた人材を育成してきたつもりです。統治国言語を使ってきた台湾の方々には台湾の中国語をはなしますが、中国語での意思疎通は行っていません。これがこの地域の本物の姿です。中国人の書いた書面はほとんど理解できません。貿易上の商談には必ず双方の言葉に精通した通訳が必要となる訳です。もちろん、わたし達姉妹クラブもそこに本来の交流の意味を見出ししていくことが大切ではないでしょうか。

下記は、下期活動計画に記載した当委員会の書面会議の一部です。

1. 生活習慣・食文化の違いなどの再認識

・・・台湾の方々には朝食夜の3食をしっかり摂ります。円卓での食事の時間のコミュニケーションをととても大事にしています。そして、祭りごとが大好きで変わった乗り物大好きですし、一緒になにかすることも大好きなようです。

2. 歴史が物語る言葉のコミュニケーション

・・・台中以南の台湾人は中文ではなく口語の台湾語でコミュニケーションを取っています。統治国言語であり50年統治していた日本語がそのまま習慣として話されることもあります。・・・またその時々によりますが、中国語の表現を嫌います。・・・大家好（タチャーハオ）は（タケホー）相槌の 好（ハオ）は（ホー）謝謝（シェーシェー）は多謝（トーシャ）や感謝（ガムシャ）再見（サイチェン）は再会（サイホエ）という具合です。そのためにも、洗練されロータリークラブの知識が有り、通訳の仕事に精通した優れた人材が必要となってきます。

3. 贈り物や特定の友人としての価値観など

・・・クラブを離れた特定の友人を大切にします。そのために、式典での贈り物の交換はセレモニーの意味だけでなく、同時期の役職を共に歩んだ特別な友人として大きな意味を持ててきます。それゆえきっかけを大事にされています。表現の仕方は人それぞれ違いますが、文化を受け入れていく事も大切な事です。

ということで、この卓話に関しては、下期の活動計画の確認までとし、帰国後に報告会を行い、成果をファイヤーサイドミーティングで情報公開をいたしたく思います。是非新しい会員さんをまじえてミーティングが開催される事を期待いたします。責任者は増谷会長・会長エレクト勝田会員・次期金子幹事をお願いしております。

ニコニコ BOXありがとう！

★結婚記念日
秋元 会員

出席報告

会員数	55名
欠席者	9名
太田、後藤、佐藤、東海林、杉山、染谷、高田、富士川、湯浅	各会員
出席率	78.18%

次回の例会は2月15日(金) 通常例会です。

クラブ会報委員／東海林 康之・湯浅 千晶・村田 善郎・小阪 博司

欠席報告は、水曜日の正午まで

※食事の無駄をなくす為に協力して下さい。
クレストホテル 04-7146-1111まで

